

[For those making repayments] flyer (blue)

Repayments for the loans you made (first repayment of Emergency Small Fund [緊急小口資金]/General Support Fund [総合支援資金]) will commence from 2023.

Please begin by registering an account to be debited using either of the following methods by December 15, 2022 (Thurs.).

Note 1: This step is required even if you filled out the "Account Debit Request Form" when applying for the loan.

Note 2: If we do not receive your application by the above deadline, you will be required to make repayments at a Japan Post Bank using the attached payment form. You will also have to pay the transfer fees.

Note 3: Even if you received both loans, you only need to register your account once.

Method 1: Register wherever you are from your smartphone or computer

https://www.acctrans-reg.jp/rtex/ar/nj3XA53q/?CRC_CD=RQ3S

Please access the QR code on the right or the URL below from your smartphone or computer to register online.

■ Registration is available 24 hours a day, including weekends and holidays (inquiries regarding registration can be made weekdays from 9:00 to 17:00)

Not compatible with all financial institutions.

■ Supported financial institutions: see reverse side

■ No transfer fees for direct debits

Method 2: Register using your cash card at a payment terminal (at a local social welfare council office)

Please contact your local social welfare council office and bring the following documents. Refer to the list of social welfare councils for locations.

(1) The documents we have sent to you (i.e., these documents) (2) Your cash card from your financial institution (3) Proof of identity (driver's license, etc.)

Note: Please ensure that the person who made the loan comes to the office.

Note: If you cannot use methods 1 or 2, please contact us (see below) or consult your local social welfare council office.

■ Registration is available on weekdays from 9:00 to 16:00

■ There are no transfer fees for direct debits

Lista de Contactos del Consejo Municipal de Bienestar Social en el interior de la prefectura de Shiga				
	Consejo Municipal de Bienestar Social	Código Postal	Dirección	Número Telefónico
1	Ciudad de Otsu Consejo de Bienestar Social	520-0047	4-1-1 Hamaotsu, Otsu-shi Asuto Hamaotsu, piso 5	077-525-9316
2	Ciudad de Hikone Consejo de Bienestar Social	522-0041	670 Hirata-cho, Hikone-shi Centro de Bienestar de la Ciudad de Hikone, Anexo	0749-22-2821
3	Ciudad de Nagahama Consejo de Bienestar Social	526-0037	12-34 Takada-cho, Nagahama-shi Plaza de Bienestar Cultural del Sazanami Town Nagahama, piso 3	0749-62-1804
4	Ciudad de Omihachiman Consejo de Bienestar Social	523-0082	1313 Tsuchida-cho, Omihachiman-shi Dentro del recinto del Centro de Bienestar General Himawari	0748-31-2677
5	Ciudad de Kusatsu Consejo de Bienestar Social	525-0032	2-1-35, Oji, Kusatsu-shi Kirarie Kusatsu, piso 4	077-562-0084
6	Ciudad de Moriyama Consejo de Bienestar Social	524-0013	3-2-5 Shimonogo, Moriyama-shi Dentro del Centro Sukoyaka	077-583-2923
7	Ciudad de Ritto Consejo de Bienestar Social	520-3015	190 Anyoji, Ritto-shi Centro de Salud y Bienestar General	077-554-6105
8	Ciudad de Koka Consejo de Bienestar Social	528-0005	5609 Minakuchi, Minakuchi-cho, Koka-shi Centro de Bienestar Social Minakuchi	0748-62-8085
9	Ciudad de Yasu Consejo de Bienestar Social	520-2423	2400 Nishigawara, Yasu-shi Sección Norte del Edificio Gubernamental conjunto de la Ciudad de Yasu, piso 2	077-589-4683
10	Ciudad de Konan Consejo de Bienestar Social	520-3234	1-1 Chuo, Konan-shi Dentro del Centro de Bienestar Social de la Ciudad de Konan	0748-72-4102
11	Ciudad de Takashima Consejo de Bienestar Social	520-1521	45-1 Kitabata, Shinasahi-cho, Takashima-shi Centro de Bienestar General Shinasahi "Yasuragiso"	0740-25-5720
12	Ciudad de Higashiomi Consejo de Bienestar Social	527-0016	21-1 Imasaki-cho Higashiomi-shi Centro de Bienestar de la Ciudad de Higashiomi, Heartpia	0748-24-2940
13	Ciudad de Maibara Consejo de Bienestar Social	521-0023	570 Miyoshi Maibara-shi Dentro del YumeHall, Centro de Bienestar Regional de la Ciudad de Maibara	0749-54-3105
14	Pueblo de Hino Consejo de Bienestar Social	529-1602	1-1 Kawara Hino-cho Gamo-gun Dentro del recinto de Bienestar Laboral	0748-52-1219
15	Pueblo de Ryuoh Consejo de Bienestar Social	520-2552	4-1 Oguchi Ryuoh-cho Gamo-gun Dentro de la Estación de Bienestar	0748-58-1475
16	Pueblo de Aisho Consejo de Bienestar Social	529-1313	731 Ichi Aisho-cho Echi-gun Dentro del Centro de Bienestar General, Ainosato	0749-42-7170
17	Pueblo de Toyosato Consejo de Bienestar Social	529-1161	1252 Shijukuin Toyosato-cho Inukami-gun Dentro del recinto Hoeinosato	0749-35-8060
18	Pueblo de Kora Consejo de Bienestar Social	522-0244	357-1 Zaiji Kora-cho Inukami-gun Dentro del Centro de Bienestar a la Salud del Pueblo de Kora	0749-38-4667
19	Pueblo de Taga Consejo de Bienestar Social	522-0341	221-1 Taga Taga-cho Dentro del Centro General de Bienestar a la Salud	0749-48-8127

Special Loan Center, Shiga Prefecture Council of Social Welfare

https://www.shigashakyo.jp/news_category/tokurei/

050-2018-7020 Open: Weekdays 9:00 to 17:00

[If you have received a sealed postcard]

[Direct Debit Repayments]

When making repayments by direct debit (automatic withdrawal), please check your account balance by the day before the transfer date to ensure sufficient money is in your account.

Debits are scheduled for the 28th of each month (next business day if the 28th falls on a Saturday, Sunday, or holiday).

When You Need to Contact Us:

1. Please be sure to contact us if:

- (1) Your address, name, telephone number, e-mail address, etc., changes
- (2) If any of the following applies (you may be eligible for repayment forgiveness)

- You are exempt from residence tax
- You have been issued a mental disability certificate (Level 1)
- If you have been issued a physical disability certificate (Level 1 or 2)
- You have started receiving public assistance

2. Please note that if your total loan amount is not repaid within the repayment period, interest on arrears of 3% will apply to the remaining amount.

Please contact us for further details if you have difficulties repaying your loan.